

# Aula 6

## EL ÁREA GEOLECTAL CARIBEÑA

### **META**

Presentar el área geolectal caribeña y sus principales características.

### **OBJETIVOS**

Al final de esta clase el alumno deberá ser capaz de:

- Conocer el área geolectal caribeña;
- Saber sus principales características.

### **PREREQUISITOS**

Todos los contenidos fonéticos, fonológicos, léxicos, gramaticales y estructurales de la lengua española conocidos hasta el momento.

**Andrés Alberto Soto Tello**  
**Carlos Augusto Santos Vieira**  
**Alexandro Rodrigues Cajé**  
**Jerlas Matos de Oliveira**  
**Sandro Marcío Drumond Alves.**

## INTRODUCCIÓN

En esta clase vamos a presentar la quinta de las ocho áreas geolectales del mundo hispánico. Además de las características del acento caribeño, serán presentadas algunas informaciones sobre las capitales que sirven de modelo para ese acento ¿Vamos a empezar?

### CONOCIENDO EL ÁREA GEOLECTAL...



Fuente: acervo del autor Mapa del área geolectal caribeña (en amarillo)

Lee los textos abajo para conocer un poco más de las capitales que sirven de modelo del área geolectal caribeño.

### SAN JUAN

San Juan (nombre oficial: *Municipio Autónomo de San Juan Bautista*) es uno de los 78 municipios y ciudad capital del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, un territorio no incorporado de los Estados Unidos. En el Censo de 2010 tenía una población de 395 326 habitantes y una densidad poblacional de 1983,45 personas por km<sup>2</sup>.

En el plano económico, es el más importante centro económico e industrial de Puerto Rico, y su área metropolitana concentra la mayor parte de la actividad económica de la isla. Es la segunda ciudad latinoamericana con mayor ingreso per cápita (US\$ 25,451 en 2012), solo detrás de Brasilia. Es la decimoséptima ciudad por el tamaño de su producto interno bruto en Latinoamérica (de unos US\$ 34 460 millones), siendo una de las más atractivas para invertir en la América hispanohablante. [...] Según el censo de 2010, 395.326 personas residían en San Juan. La densidad de población

era de 1.983,45 hab./km<sup>2</sup>. De los 395.326 habitantes, San Juan estaba compuesto por un 72.7% de blancos, 11.9% de afroamericanos, 0.5% de amerindios, 0.5% de asiáticos, 9% de alguna otra raza y el 5.3% pertenecía a dos o más razas. Del total de la población el 98.19% eran hispanos o latinos de cualquier raza.

San Juan constituye la ciudad más poblada y con mayor densidad poblacional del Área Metropolitana y de todo Puerto Rico. La población, sin embargo, ha experimentado un decrecimiento en las últimas décadas producto de la migración hacia los municipios adyacentes.

(Texto adaptado de [https://es.wikipedia.org/wiki/San\\_Juan\\_\(Puerto\\_Rico\)](https://es.wikipedia.org/wiki/San_Juan_(Puerto_Rico)).  
Accedido el 14/04/2016)

## SANTO DOMINGO

**Santo Domingo** (oficialmente **Santo Domingo de Guzmán**) es la capital de la República Dominicana. La ciudad está situada sobre el mar Caribe, en la desembocadura del río Ozama, a 155 km al sureste de Santiago de los Caballeros. Fundada por Bartolomé Colón en 1496, en la margen oriental del río Ozama y luego trasladada por Nicolás de Ovando en 1502 a la margen occidental del mismo río. Conocida por ser el lugar del primer asentamiento europeo en América, y por ser la primera sede del gobierno colonial español en el Nuevo Mundo.

En Santo Domingo se encuentran la primera catedral y el primer castillo de América; ambos ubicados en la Ciudad Colonial, zona declarada como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Santo Domingo es uno de los mayores centros culturales, financieros, políticos, comerciales e industriales de la República Dominicana; varias industrias del país están ubicadas dentro de la ciudad. Santo Domingo también sirve como el principal puerto del país, unos de los puertos de la ciudad se encuentra en la desembocadura del río Ozama y acoge a los buques más grandes, y es capaz de recibir tanto cargas de pasajeros como tráfico de mercancías.

Santo Domingo llevó el nombre de “Ciudad Trujillo” desde 1936 hasta 1961, debido a un cambio hecho por el dictador Rafael Leónidas Trujillo Molina. Hoy en día, Santo Domingo y Santiago de los Caballeros son las metrópolis más importantes de la República Dominicana, dado su PIB Paridad de poder adquisitivo US\$ 36,000 millones y además es la ciudad más poblada del Caribe.

(Texto adaptado de [https://es.wikipedia.org/wiki/Santo\\_Domingo](https://es.wikipedia.org/wiki/Santo_Domingo). Accedido el 20/03/ 2016)

## LA HABANA

La Habana es la capital de la República de Cuba, su urbe más grande, el principal puerto, su centro económico-cultural y su principal polo turístico. Es la ciudad más poblada del país, con una población de 2 106 146 habitantes

según datos de 2012, y la tercera más poblada de la región del Caribe. Como capital de Cuba, la ciudad es la sede oficial de los órganos superiores del Estado y el Gobierno cubano, de todos los organismos centrales y de casi la totalidad de empresas y asociaciones de ámbito nacional. Además, reúne la mayor cantidad de sucursales y casas matrices de las entidades extranjeras radicadas en Cuba. Es la provincia más pequeña del país y la más poblada, con alrededor del 20 % de la población (2.135.498 habitantes). Las costas ocupan todo el límite norte a escasos metros sobre el nivel del mar lo que ha despertado preocupaciones sobre todo por el impacto que el cambio climático pudiera tener.

(Texto adaptado de [https://es.wikipedia.org/wiki/La\\_Habana](https://es.wikipedia.org/wiki/La_Habana). Accedido el 18/03/ 2016)

### DE PASEO...

Ahora que ya sabes un poco más sobre las capitales que nos servirán de modelo de habla, vamos a pasear un poco por ellas asistiendo los videos disponibles en el Ambiente Virtual de Aprendizaje (AVA):



San Juan (Disponible em el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=Xu56szKMkHA>).



Santo Domingo (Disponible em el AVA: [https://www.youtube.com/watch?v=06Bpd4Mjx\\_Y](https://www.youtube.com/watch?v=06Bpd4Mjx_Y)).



Caminando por La Habana (Disponible en el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=HAT6BpcxO2E>).

Graba y para el AVA las respuestas de los cuestionamientos abajo:

¿Te gustaría visitar estos sitios? ¿Por qué?

¿Qué más te llamó la atención en los videos?

## PROFUNDIZANDO EL TEMA...

Vamos a leer un fragmento de la entrevista que Francisco Moreno Fernández (FMF) le concedió a la bibliotecaria Patrocinio García (P), que está registrada en el libro **La lengua española en su geografía** (2009).

### Rasgos caracterizadores del español caribeño

FMF: Los rasgos comunes al español caribeño se hallan, como no podía ser de otra manera, en todos los niveles lingüísticos. Algunos de ellos son tendencias generales, que pueden concretarse fonéticamente de manera distinta en cada isla o territorio, pero que obedecen a unas mismas pautas. Veremos diversos casos así. En principio, el español caribeño muestra algunas características compartidas con el conjunto de la América hispánica y que ya vimos en el cuadro de los rasgos generales americanos.

P: El seseo es una de ellas.

FMF: Así es. El seseo se extiende por todo el territorio hispanoamericano, mayoritariamente realizado mediante eses predorsales, de las llamadas sevillanas o, precisamente, americanas. Pero, no se crea: el seseo también tiene sus pequeñas particularidades y algunas de ellas afectan al Caribe. Por ejemplo, aún es posible detectar casos de pronunciación zeta [θ] en varias áreas americanas, probablemente con vestigio de lo que en otro momento pudo ser mantenimiento de la oposición /s/-/θ/. Ya dijimos que el español andaluz trajo el seseo hasta América, pero también es verdad que ese seseo general convivió con la distinción fonológica practicada por hablantes procedentes de áreas castellanas, distinción que acabaría sucumbiendo al uso mayoritario seseo y que ha podido dejar resto aquí y allá. Manuel Alvar los

encontró en la Argentina, el Paraguay o el área andina. Esos restos también se encuentran en hablantes venezolanos de Maracaibo, de Barcinas o del estado de Guárico, según se descubre en los volúmenes de *El español en Venezuela* publicados en 2001. Por otro lado, aunque la articulación de ese es mayoritariamente predorsal, también es posible encontrar otras articulaciones. Dentro del área caribeña, Venezuela ofrece muestras aisladas de articulación coral plana, según Quilis, y palatalizada, según las encuestas de Alvar: [ˈsɰale] ‘sale’; [ʃej.ɣuh.ˈto] ‘se disgustó’. Incluso es posible hallar casos aislados de *ese* apical, castellana, también en Venezuela, así como en el interior de Puerto Rico y, según algunos testimonios, en el Valle Central de Costa Rica.

P: Pero entiendo que todos estos casos son minoritarios.

FMF: Sí, minoritarios y esporádicos. Y, en algunos casos, los testimonios de los lingüistas no son totalmente coincidentes.

### Cuba

P: ¿Qué permite identificar más claramente a un cubano respecto de los demás caribeños?

FMF: Fácil pregunta de difícil respuesta. Según la percepción de los propios cubanos, la marca fónica más característica, si bien no exclusiva de Cuba, es la fuerte tendencia a asimilar las consonantes finales, muy especialmente [ɲ], sobre todo en la mitad occidental de la isla, en la región de Matanzas y de La Habana. Allá se oyen pronunciaciones características como [kob.ˈba] ‘corbata’ o [mjem.ˈma.no] ‘mi hermano’. También son frecuentes en Cuba los diminutivos en -ic- (gatico, ahoritica). Y existen, como no podían ser de otra manera, usos léxicos propiamente cubanos, entre los que podemos citar estos, recogidos en el diccionario académico: *afinar* ‘congeniar’, *abofado* ‘combado, ahuecado’, *ajiaco* ‘confusión, enredo’, *féferes* ‘alimento’, *jaba* ‘bolsa’, *prieto* ‘negro’, o *revejido* ‘enclenque’.

### República Dominicana

P: ¿Y cuál es la forma de reconocer a un dominicano?

FMF: Como es habitual, puede usted fijarse tanto en rasgos fónicos, como gramaticales, además de los léxicos.

P: Explíqueme algunos de ellos, por favor.

FMF: En la fonética, se considera como típicamente dominicana la vocalización de /ɲ/ en [i] en v, en pronunciaciones del tipo *pueita* ‘puerta’, *taide* ‘tarde’.

P: ¿Y existen algunos rasgos gramaticales dominicanos?

FMF: Pues sí. Algunos de ellos también se consideran típicamente dominicanos. Por ejemplo, los llamados plurales en -se sing. *mujer* / pl. *mujérese*, sing. *casa* / pl. *cásase*.

### Puerto Rico

FMF: Hay varios rasgos que permiten identificar el español puertorriqueño. Uno de ellos es la entonación, porque los puertorriqueños alargan mucho la última vocal acentuada de la frase, lo que llama mucho la atención en una elocución que suele ser muy rápida. Pero, dentro del plano fónico, hay dos rasgos de Puerto Rico más llamativos aún: la intensa lateralización de [ʎ] (lambdacismo) y la velarización de la erre, vibrante múltiple. El primer fenómeno lleva a soluciones como *puelta* ‘puerta’, *talde* ‘tarde’, o *piol* ‘peor’; el segundo supone una pronunciación de erre cercana a la de jota, velar fricativa sorda (*cajo* ‘carro’; *agajar* ‘agarrar’). Curiosamente ambos rasgos podrían coincidir en la pronunciación del nombre del país: [ˈpwe.lto ˈxi.ko] ‘Puerto Rico’. Es necesario saber; no obstante, que, si bien estos dos rasgos son de bajo prestigio, la lateralización está mucho más extendida. La velarización es rasgo asociado al habla de hombres rústicos, de edad avanzada y de niveles socioculturales bajos.

(MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco libros, 2009. Editado entre las pp.221-248)

¿Vamos a desarrollar un poco más nuestro conocimiento sobre el español caribeño? Accesa el AVA y seguiremos explicando un poco más sobre el tema.

Después de todo lo aprendido en el AVA, podemos, resumidamente, presentar las características del español caribeño en el siguiente cuadro.

PRINCIPALES RASGOS DE PRONUNCIACIÓN DEL ÁREA CARIBEÑA
Tendencia a alargamiento vocálico
Tendencia a la nasalización de vocales en contacto con nasal final; también con pérdida de la nasal: [sãn ˈhwãn] ‘San Juan’; [ˈpã]; ‘pan’
Aspiración faríngea de /x/: [ˈka.ha]
Tendencia de aspiración, debilitamiento y pérdida de consonantes en posición final de sílaba, especialmente de /s/: [ˈah.ta] ‘hasta’; [me.sah] ‘mesas’; [ber.ˈða] ‘verdad’; [ko.ˈme] ‘comer’
Pronunciación [ʎ] de –r. [belˈda] ‘verdad’ (Puerto Rico)
Debilitamiento y asiminación de –r. [cob.ba.ta]
Tendencia a velarización de nasal en final de sílaba: [pãn] ‘pan’

### PRACTICANDO EL TEMA...

¿Vamos a ver algunos ejemplos del acento caribeño? Haz atención al modo cómo hablan, llevando en cuenta las características fónicas que viste en el apartado anterior.





Modelo cubano (Disponibile em el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=r0nZn79DuAM>)



Modelo puertorriqueño (Disponibile em el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=TNhGs8yomRA>)



Modelo dominicano (Disponibile em el AVA: <https://www.youtube.com/watch?v=NLJlrXVXY4g>)





## EJERCICIO

Ahora que ya asististe los videos, completa los cuadros abajo con las informaciones pedidas.

1) Para los hablantes cubanos

Fenómeno	minutos del vídeo
Pérdida de la /d/ intervocálica	De _____ hasta _____
Aspiración	De _____ hasta _____

2) Para los hablantes puertorriqueños

Fenómeno	minutos del vídeo
Alargamiento vocálico	De _____ hasta _____
Aspiración	De _____ hasta _____

3) Para los hablantes dominicanos

Fenómeno	minutos del vídeo
Debilitamiento de oclusivas	De _____ hasta _____
Aspiración	De _____ hasta _____

## ORGANIZANDO LAS IDEAS...

A partir de todo lo que viste en esta clase, haz un resumen de 05 a 07 líneas exponiendo todo lo aprendido y qué novedades agregaste a tu conocimiento de la lengua española.

## CONCLUSIÓN

Hay una serie de rasgos de pronunciación, de gramática y de léxico que son comunes a todo el área del español caribeño y que le confieren personalidad frente al español de otras áreas de España y de América. En este curso, nos centramos solamente en los aspectos fonéticos y fonológicos del español caribeño.



### RESUMEN

En esta clase nosotros conocimos el área geolectal caribeña, de acuerdo con la propuesta más moderna de Moreno Fernández (2000, 2009). Vimos sus principales características fonéticas y fonológicas basándonos en los modelos de habla de San Juan, Santo Domingo y La Habana. Además, aprendimos que el español caribeño, aunque tomado en su totalidad, presenta modalidades que llevan en cuenta los contactos históricos y lingüísticos de esta región.



### AUTOEVALUACIÓN

¿Al final de esta clase soy capaz de reconocer las características del área geolectal caribeño?

¿Necesito buscar más informaciones sobre el asunto?



### PRÓXIMA CLASE

En la próxima clase vamos a conocer un área geolectal más del español: el área andina, de acuerdo con la propuesta de Moreno Fernández (2000, 2009).

### REFERENCIAS

FERNÁNDEZ, J.G. **Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica**. Madrid: Arco libros, 2007.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **Qué español enseñar**. Madrid: Arco libros, 2000.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **La lengua española en su geografía**. Madrid: Arco libros, 2009.

POCH-OLIVÉ, D. **Fonética para aprender español: pronunciación**. Madrid: Edinumen, 1999.

QUILIS, A. **Principios de fonología y fonética españolas**. Madrid: Arco libros, 2003.